LEISTER

TRIAC AT

Hot Air Tool

User Manual

Leister Process Technologies
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!
Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

Anwendungen
Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweissen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

Congratulations on purchasing a TRIAC AT!
You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.

Applications
This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.

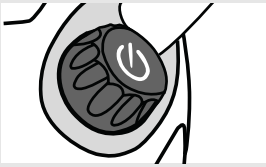
Artikel-Nummern / *Article numbers TRIAC AT*

230 V / 1600 W	EU	Art. No 141.314
120 V / 1600 W	US, F°	Art. No 141.316
120 V / 1600 W	US, C°	Art. No 141.382
100 V / 1400 W	JP	Art. No 141.317
120 V / 1600 W	UK	Art. No 141.319
230 V / 1600 W	UK	Art. No 141.320
230 V / 1600 W	AUS	Art. No 141.321
230 V / 1600 W	CH	Art. No 141.322
230 V / 1600 W	CN	Art. No 141.323

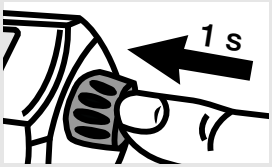
Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τε νικά αρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mæszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniãni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniñiai duomenys / Tehniska informacija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / المواصفات الفنية

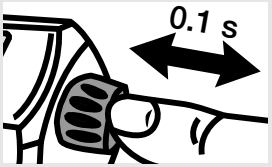
	V~	230 / 120 / 100	V~	230 / 120 / 100
	W	1600 / 1600 / 1400	W	1600 / 1600 / 1400
	g	1020	lbs	2.25
	°C	40 – 650	°F	100 – 1200
	a = ∅ / mm b = mm c = ∅ / mm	90 336 56	a = ∅ / inch b = inch c = ∅ / inch	3.5 13.2 2.2
	max. l / min (20°C)	190 50 – 100 %	max. cfm (68°F)	6.71 50 – 100 %
	dB (A)	67	dB (A)	67

e-Drive



=

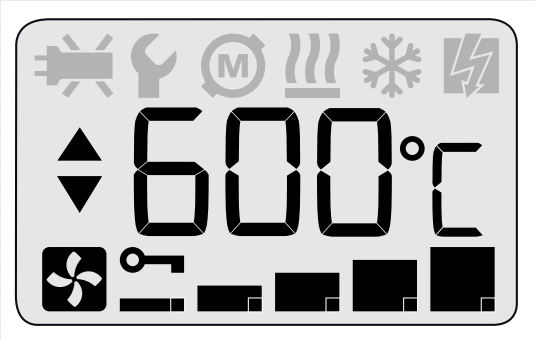




e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen	Deutsch
e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning	English
Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner	Français
Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar	Español
Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar	Português
Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare	Italiano
Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien	Nederland
e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes	Dansk
e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera	Svenska
e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie	Norsk
e-Drive ohjausnuppi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä	Suomi
Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε	Ελληνικά
e-Drive kullanım düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir	Türkçe
Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundy	Przycisnąć przez 0,1 sekundy	Obrócić	Polski
e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás	Magyar
Ovládací knoflík e-Drive	Tiskněte 1 sekund	Tiskněte 0,1 sekund	Otočte	Cesky
Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačiť na 1 sekund	Stlačiť na 0,1 sekund	Otočiť	Slovensky
Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secunde	Apăsare timp de 0,1 secunde	Răsucire	Română
Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite	Slovensko
Копче за управление е-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете	Български
e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake	Eesti
e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt	Lietuviu
e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite	Latviešu
Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть	Русский
e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す	日本語
e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动	中文
زر الاستعمال e-Drive	قدحاو ةيناث ةدمل طغضا	اضغط لمدة عشر ثانية	تدوير	عربي

→ Seite 10
→ Page 10

→ Seite 11
→ Page 11

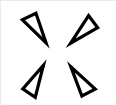


e-Drive Display-Symbole	Heizen – Kühlen	Gebläse
e-Drive display icons	Heating – Cooling	Blower
Symboles de l’écran e-Drive	Chauffe – Refroidissement	Soufflerie
Símbolos de la pantalla e-Drive	Calentar – Enfriar	Soplante
Símbolos do visor e-Drive	Aquecer – refrigerar	Ventilador
Icone del display e-Drive	Riscaldamento – raffreddamento	Ventola
Symbolen e-Drive display	Verwarmen – afkoelen	Ventilator
e-Drive display-symboler	Opvarmning – afkøling	Blæser
e-Drive display-symbol	Värma – kyla	Fläkt
e-Drive display-symboler	Oppvarming – kjøling	Blåser
e-Drive display-symbolit	Kuumennus – jäähdytys	Puhallin
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive	Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας
e-Drive ekranındaki semboller	Isıtma – Soğutma	Fan
Symbole e-Drive display	Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Fűtés – Hűtés	Ventilátor
Symboly displeje e-Drive	Vytápění – chlazení	Ventilátor
Symboly na displeji e-Drive	Vykurovanie – chladenie	Ventilátor
Simboluri afişaj e-Drive	Încălzire – Răcire	Suflantă
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Gretje – hlajenje	Puhalo
Символи на дисплея на е-задвижването	Нагряване – охлаждане	Вентилатор
e-Drive’i ekraanisümbolid	Kütmine – jahutamine	Ventilaator
e-Drive displeja simboli	Apsilde – Dzesēšana	Ventilators
e-Drive ekrano simboliai	Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius
Экранные символы e-Drive	Нагрев – охлаждение	Вентилятор
e-Drive表示アイコン	加熱 – 冷却	ブロワー
e-Drive 显示符号	加热 – 冷却	风机
رموز بيان e-Drive	تبريد – تدفئة	المروحة

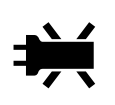
→ Seite 12
→ Page 12

→ Seite 12
→ Page 12

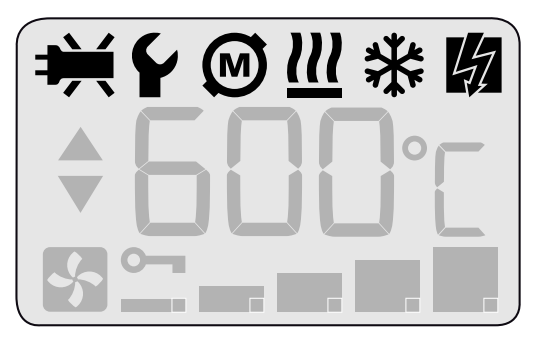
→ Seite 10
→ Page 10



e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken	Deutsch
e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing	English
Blocage e-Drive	Affichage volume d’air	Affichage température	Clignotement	Français
Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo	Español
Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar	Português
Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante	Italiano
e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen	Nederland
e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink	Dansk
e-Drive spärr	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka	Svenska
e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende	Norsk
e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkkuminen	Suomi
Κλείδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή	Ελληνικά
e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme	Türkçe
Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie	Polski
e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés	Hőmérséklet kijelzés	Villogás	Magyar
Zámek e-Drive	Ukazatel množství vzduchu	Ukazatel teploty	Blikání	Cesky
Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu	Indikátor teploty	Blikanie	Slovensky
Dispozitiv de blocare e-Drive	Afişaj al cantităţii de aer	Afişaj al temperaturii	Iluminare intermitentă	Română
Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje	Slovensko
Блокиране на е-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане	Български
e-Drive’i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine	Eesti
e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana	Lietuviu
e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas	Latviešu
Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание	Русский
e-Driveロック	風量表示	温度表示	点滅	日本語
e-Drive 锁定	气量指示器	温度指示器	闪烁	中文
e-Drive قفل	بيان آمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض	عربي



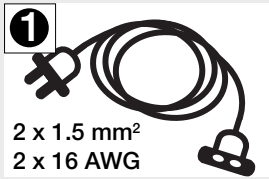
→ Seite 17
→ Page 17

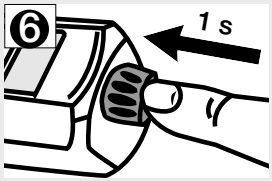


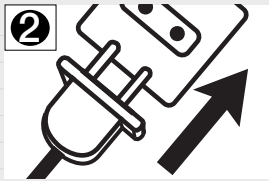
e-Drive-Display-Symbole	Heizelement defekt
e-Drive display icons	Heating element defective
Symboles de l’écran « e-Drive »	Défaut élément chauffant
Símbolos de la pantalla e-Drive	Elemento calentador defectuoso
Símbolos do visor e-Drive	Elemento de aquecimento
Icone del display e-Drive	Elemento termico
Symbolen e-Drive-display	Verwarmingselement defect
e-Drive-Display-symboler	Varmeelement defekt
e-Drive-Display-symbol	Värmeelement defekt V
e-Drive-display-symboler	armeelement defekt
e-Drive-Display-symbolit	Kuumennuselementti viallinen
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου
e-Drive ekranındaki semboller	Isıtma elemanı arızal
Symbole e-Drive-Display	Element grzejny uszkodzony
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Fűtőelem hiba
Symboly displeje e-Drive	Topný prvek vadný
Symboly na displeji e-Drive	Porucha vykurovacieho prvku
Simboluri afişaj e-Drive	Element de încălzire defect
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Okvara grelnega elementa
Символи на дисплея на е-задвижването	Дефектен нагревателен елемент
e-Drive’i ekraanisümbolid	Kütteelement rikkis
e-Drive displeja simboli	Bojāts sildelements
„e-Drive“ ekrano simboliai	Sugedo kaitinimo elementas
Экранные символы e-Drive	Неисправность нагревательного элемента
e-Drive 表示アイコン	加熱エレメントの故障
e-Drive 显示符号	加热元件损坏
رموز بيان e-Drive	التسخين معطل عنصر

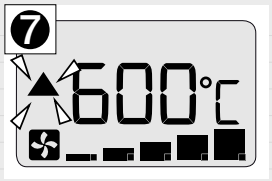
→ Seite 17	→ Seite 15	→ Seite 16	→ Seite 9	→ Seite 11	→ Seite 14	
→ Page 17	→ Page 15	→ Page 16	→ Page 9	→ Page 11	→ Page 14	
Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung	Deutsch
Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage	English
Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension	Français
Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja	Español
Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão	Português
Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione	Italiano
Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning	Nederland
Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding	Dansk
Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning	Svenska
Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning	Norsk
Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite	Suomi
Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση	Ελληνικά
Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim	Türkçe
Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne	Polski
Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség	Magyar
Údržba	Motor	Přehřátí	Vychlazení	Napětí	Podpětí	Cesky
Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie	Slovensky
Întreţinere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune	Română
Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost	Slovensko
Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение	Български
Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge	Eesti
Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums	Lietuviu
Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa	Latviešu
Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение	Русский
お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧	日本語
维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压	中文
الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد آهربائي منخفض	عربي

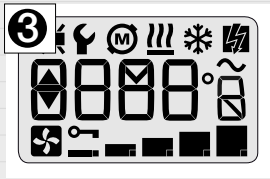
Inbetriebnahme
Start-up
Mise en service
Puesta en marcha
Colocação em funcionamento
Messa in funzione
Ingebruikneming
Idriftssættelse
Idrifttagning
Igangsetting
Käyttöönotto
Έναρξη λειτουργίας
İşletime alma
Uruchomienie
Üzembe helyezés
Uvedení do provozu
Uvedenie do prevádzky
Punerea în funcţiune
Zagon
Въвеждане в експлоатация
Kasutuselevõtt
Ekspluatācijas sākšana
Naudojimas
Ввод в эксплуатацию
始動
投入运行
بدء التشغيل

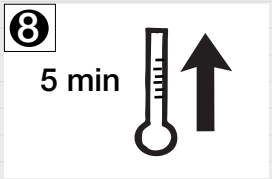


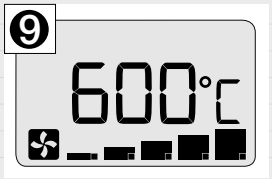


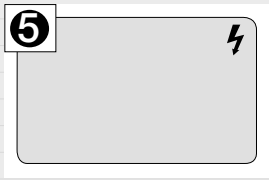


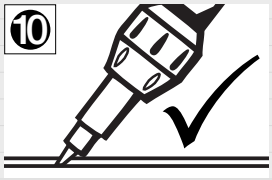


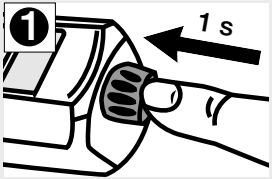


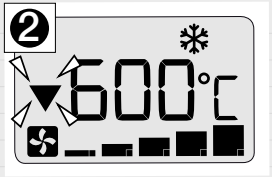


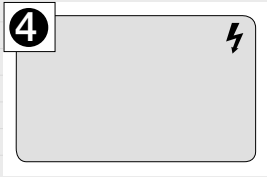


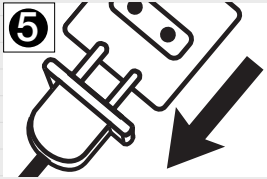




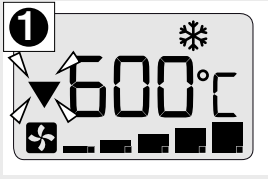


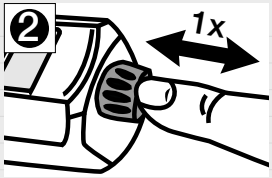


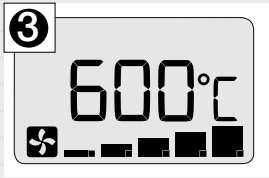


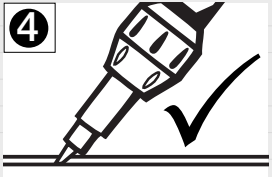


Ausschalten mit Auskühlfunktion
Shut-off with cooling down function
Arrêt avec fonction de refroidissement
Desconexión con función de enfriamiento
Desconexão com função de arrefecimento
Spegnimento con funzione di raffreddamento
Uitschakelen met afkoelfunctie
Frakobling vha. nedkølingsfunktion
Avstängning med avkylningsfunktion
Slå av med nedkjølingsfunksjon
Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla
Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης
Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma
Wyłączenie z funkcją schładzania
Kikapcsolás hűtőfunkcióval
Vypnutí s funkcí vychlazení
Vypnutie s funkciou ochladzovania
Oprire fără funcţie de răcire
Izklop s funkcijo hlajenja
Изключване с функция изстудяване
Väljalülitamine koos jahutusega
Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju
Išjungimas naudojant aušinimo funkciją
Выключение с функцией охлаждения
作動停止 (冷却機能付き)
具有冷却功能的关断
الإيقاف مع التبريد





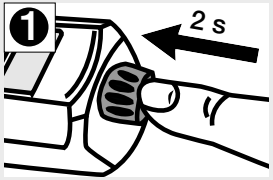


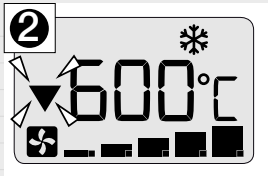


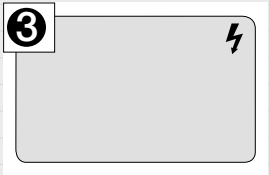
Ausschalten abbrechen
Cancel shut-off
Interruption de l'arrêt
Cancelar desconexión
Interromper desconexão
Interruzione dello spegnimento
Uitschakelen onderbreken
Afbryd frakobling
Avbryt avstängningen
Avbryte frakopling
Sammuttamisen keskeyttäminen
Διακοπή απενεργοποίησης
Devre dışı bırakmayı iptal etme
Anulowanie wyłączania
Kikapcsolás megszakítás
Zrušení vypnutí
Zrušiť vypnutie
Întreruperea opririi
Prekinitev izklopa
Прекъсване на изключването
Väljalülitamise katkestamine
Izslēgšanas atcelšana
Nutraukti išjungimą
Прерывание выключения
作動停止のキャンセル
中止关断
إلغاء عملية الإيقاف

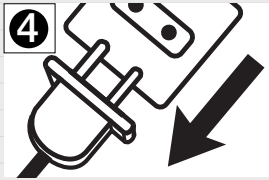
Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Cesky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي

Ausschalten ohne Auskühlung
Shut-off without cooling down
Arrêt sans refroidissement
Desconexión sin enfriamiento
Desconexão sem arrefecimento
Spegnimento senza raffreddamento
Uitschakelen zonder afkoelfunctie
Frakobling uden nedkøling
Avstängning utan avkylning
Slå av uten nedkjøling
Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä
Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης
Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma
Wyłączanie bez wychładzania
Kikapcsolás hűtés nélkül
Vypnutí bez vychlazení
Vypnutie bez ochladzovania
Oprire fără răcire
Izklop brez hlajenja
Изключване без изстудяване
Väljalülitamine ilma jahutuseta
Izslēgšana bez atdzesēšanas
Išjungimas be aušinimo
Выключение без охлаждения
作動停止 (冷却なし)
无冷却功能的关断
الإيقاف بدون تبريد

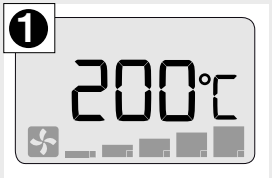


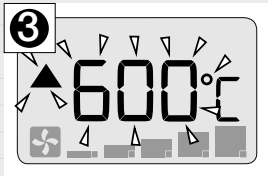


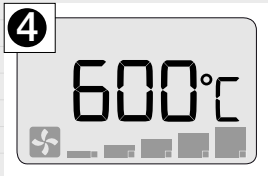


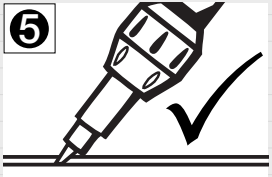


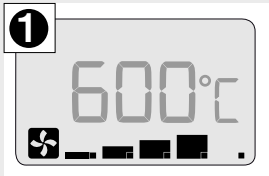
Temperatur einstellen
Setting temperature
Réglage de température
Ajustar temperatura
Regular a temperatura
Regolazione della temperatura
Temperatuur instellen
Temperaturindstilling
Ställa in temperatur
Innstilling temperatur
Lämpötilan asettaminen
Ρύθμιση θερμοκρασίας
Sıcaklık ayarı
Ustawianie temperatury
Hőmérséklet beállítás
Nastavení teploty
Nastaviť teplotu
Reglarea temperaturii
Nastavitev temperature
Настройка на температурата
Temperatuuri seadistamine
Temperatūras iestatīšana
Nustatyti temperatūrą
Настройка температуры
温度設定
设置温度
ضبط درجة الحرارة

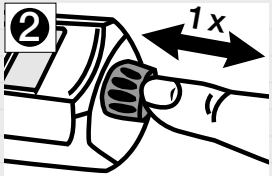


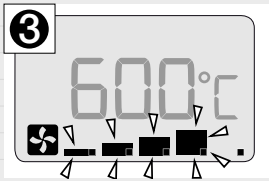


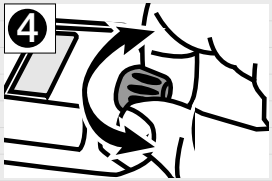


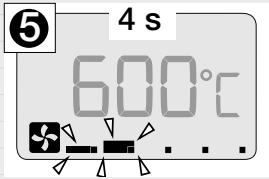


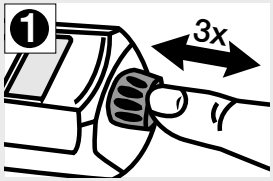


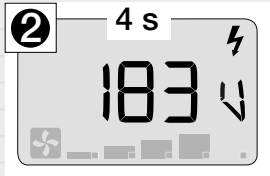






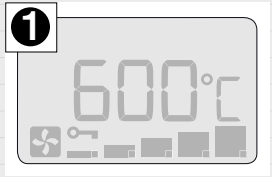


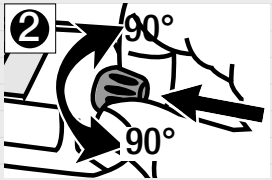


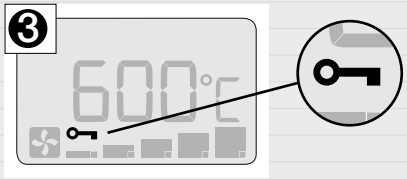


Luftmenge einstellen	Betriebsnetzspannung prüfen	Deutsch
Airflow setting	Checking operation voltage	English
Réglage du volume d'air	Vérification de la tension secteur	Français
Ajustar caudal de aire	Comprobar la tensión de funcionamiento	Español
Ajustar quantidade de ar	Verificar tensão de funcionamento	Português
Impostazione della portata d'aria	Controllo della tensione di rete d'esercizio	Italiano
Luchthoeveelheid instellen	Bedrijfsnetspanning testen	Nederland
Indstilling af luftmængde	Kontrol af drift-netspænding	Dansk
Ställa in luftmängden	Kontrollera driftspänningen	Svenska
Innstilling luftmengde	Kontrollere driftsspenning	Norsk
Ilmamäärän asettaminen	Käyttöjännitteen tarkastaminen	Suomi
Ρύθμιση ροής αέρα	Έλεγχος τάσης λειτουργίας	Ελληνικά
Hava miktarı ayarı	Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi	Türkçe
Ustawianie ilości powietrza	Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego	Polski
Levegőmennyiség beállítás	Üzemi hálózati feszültség beállítás	Magyar
Nastavení množství vzduchu	Kontrola provozního napětí	Cesky
Nastaviť množstvo vzduchu	Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti	Slovensky
Reglarea cantităţii de aer	Verificarea tensiunii de lucru de reţea	Română
Nastavitev količine zraka	Preverjanje omrežne napetosti	Slovensko
Настройка на количеството въздух	Проверка на работното напрежение	Български
Õhukoguse seadistamine	Toitepinge kontroll	Eesti
Gaisa plūsmas iestatīšana	Darba sprieguma pārbaude	Lietuviu
Nustatyti oro kiekį	Patikrinti eksploatavimo tinklo įtampą	Latviešu
Регулировка расхода воздуха	Рабочее напряжение в сети	Русский
風量設定	作動電圧の確認	日本語
设置气量	检查工作电源电压	中文
ضبط آمية الهواء	مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل	عربي

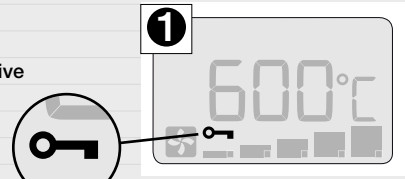
e-Drive sperren
e-Drive locking
Blocage e-Drive
Bloquear e-Drive
Bloquear e-Drive
Blocco di e-Drive
e-Drive blokkeren
Blokér e-Drive
Spärra e-Drive
Sperre e-Drive
e-Drive lukitseminen
Κλείδωμα e-Drive
e-Drive kilitleme
Zablokowanie e-Drive
e-Drive letiltás
Uzamknutí e-Drive
Uzamknúť e-Drive
Blocarea e-Drive
Zapora e-Drive
Блокиране на е-задвижването
e-Drive'i lukustamine
e-Drive bloķēšana
Užrakinti „e-Drive“
Блокировка e-Drive
e-Driveのロック
锁定 e-Drive
e-Drive قفل

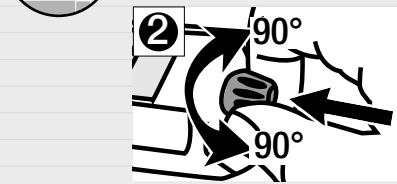


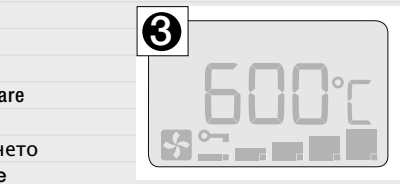




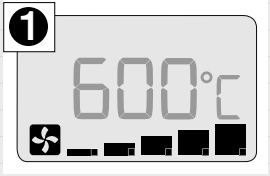
e-Drive-Sperre entsperren
e-Drive unlocking
Désactivation du blocage e-Drive
Desbloquear e-Drive
Desbloquear e-Drive
Sblocco e-Drive
e-Drive deblokkeren
Frigiv e-Drive-lås
Lås upp e-Drive-spärr
Frigjøre e-Drive
e-Drive-lukituksen poistaminen
Ξεκλείδωμα e-Drive
e-Drive kilidini açma
Anulowanie blokady e-Drive
e-Drive letiltás megszüntetés
Odemknutí e-Drive
Odomknúť zámok e-Drive
Deblocarea dispozitivului de blocare
Umik zapore e-Drive
Деблокиране на е-задвижването
e-Drive'i lukustuse vabastamine
e-Drive atbloķēšana
Atrakinti „e-Drive“
Разлокировка e-Drive
e-Driveのロック解除
解锁 e-Drive
e-Drive فتح

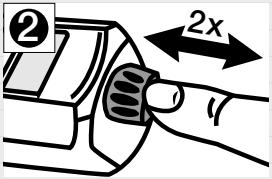


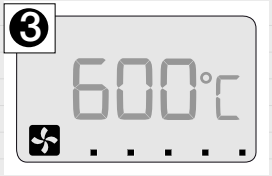


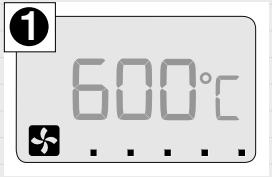


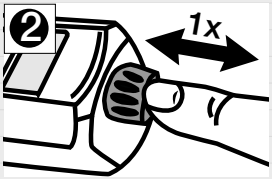
Energiesparmodus einschalten	Energiesparmodus ausschalten	Deutsch
Activating energy-saving mode	Deactivating energy-saving mode	English
Activation du mode Economie d'énergie	Désactivation du mode Economie d'énergie	Français
Activar el modo de ahorro de energía	Desactivar el modo de ahorro de energía	Español
Ligar modo de poupança de energia	Desligar modo de poupança de energia	Português
Attivazione della modalità a risparmio energetico	Disattivazione della modalità a risparmio energetico	Italiano
Energiebesparende modus inschakelen	Energiebesparende modus uitschakelen	Nederland
Tilslut energisparefunktion	Frakobl energisparefunktion	Dansk
Sätt på energisparläge	Stäng av energisparläge	Svenska
Slå på energisparemodus	Slå av energisparemodus	Norsk
Energiansäästötilan kytkeminen	Energiansäästötilan katkaiseminen	Suomi
Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας	Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας	Ελληνικά
Enerji tasarruf modunu etkinleştirme	Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma	Türkçe
Włączanie trybu oszczędzania energii	Wyłączanie trybu oszczędzania energii	Polski
Energiatakarékos uzemmód bekapcsolás	Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás	Magyar
Zapnutí režimu úspory energie	Vypnutí režimu úspory energie	Cesky
Zapnúť režim na úsporu energie	Vypnúť režim na úsporu energie	Slovensky
Pornirea modului de economisire a energiei	Oprirea modului de economisire a energiei	Română
Vklop načina varčevanja z energijo	Izklop načina varčevanja z energijo	Slovensko
Включване на енергоспестяващ режим	Изключване на енергоспестяващ режим	Български
Energiasäästurežiimi sisselülitamine	Energiasäästurežiimi väljalülitamine	Eesti
Energotaupības režīma ieslēgšana	Energotaupības režīma izslēgšana	Lietuviu
Įjungti energijos taupymo režimą	Išjungti energijos taupymo režimą	Latviešu
Вкл-е режима экономии энергии	Выкл-е режима экономии энергии	Русский
省エネモードの作動	省エネモードの停止	日本語
启动节能模式	停止节能模式	中文
تشغيل وضع توفير الطاقة	إيقاف وضع توفير الطاقة	عربي

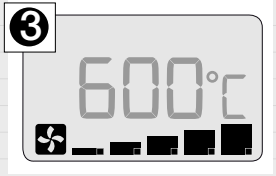


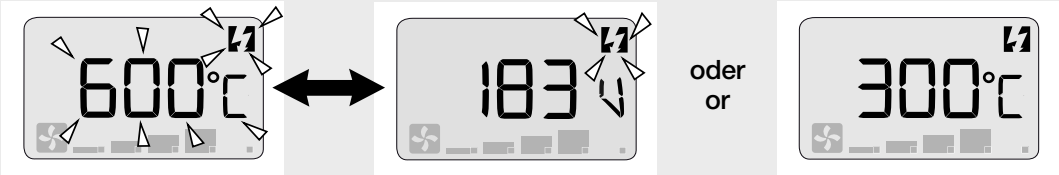




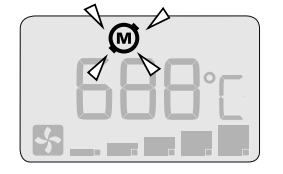




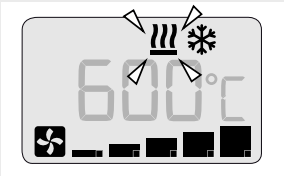




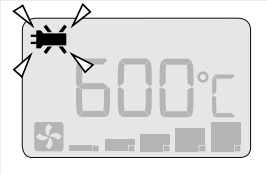
Warnungen –> Massnahmen	Unterspannung –> Betriebsnetzspannung prüfen (S. 11)
Warnings –> Measures	Low voltage –> Check operation voltage (p. 11)
Avertissements –> Mesures	Sous-tension –>Vérifier la tension secteur (page 11)
Advertencias –> Medidas	Tensión baja –> Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 11)
Avisos –> Medidas	Subtensão –> Verificar tensão de funcionamento (P. 11)
Avvisi -> Contromisure	Bassa tensione –> Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 11)
Waarschuwingen -> maatregelen	Onderspanning -> Bedrijfsnetspanning testen ¨(p. 11)
Advarsler –> forholdsregler	Underspænding -> Kontroller drift-netspænding (s. 11)
Varningar –> Åtgärder	Underspänning –> Kontrollera driftspänningen (s. 11)
Advarsler –> Tiltak	Underspenning –> Kontrollere driftsspenningen (S. 11)
Varoitukset –> toimenpiteet	Alijännite –> Tarkista käyttöjännite (s. 11)
Προειδοποιήσεις –> Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση –> Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 11)
Uyarılar –> Tedbirler	Düşük gerilim –> Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 11)
Ostrzeżenia -> Środki zaradcze	Napięcie dolne –> Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 11)
Figyelmeztetések –> Lépések	Alulfeszültség –> Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (11. oldal)
Varování –> Opatření	Podpětí –> Kontrola provozního napětí (s. 11)
Výstrahy –> Opatrenia	Podpätie –> Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 11)
Avertizări –> Măsuri	Subtensiune –> Verificarea tensiunii de lucru de reţea (pag. 11)
Opozorila –> Ukrepi	Prenizka napetost –> Preverite omrežno napetost (str. 11)
Предупреждения –> мерки	Поднапрежение –> Проверете работното напрежение (стр. 11)
Hoiatused –> Meetmed	Alapinge –> Kontrollige tööpinget (lk 11)
Brīdinājumi –> Pasākumi	Pazemināts spriegums –> Darba sprieguma pārbaude (11. lpp.)
Įspėjimai –> Priemonės	Žema įtampa –> Patikrinkite eksploatavimo tinklo įtampą (11 psl.)
Предупреждения -> Меры	Пониженное напряжение –> проверка рабочего напряжения в сети (с. 11)
警告 –> 処置	不足電圧 –> 作動電圧の確認 (P. 11)
维护 -> 措施	欠电压 –> 检查运行电源电压（第 11 页）
التحذيرات –> الإجراءات	(جهد أهرابئي منخفض –> مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل (صفحة 11

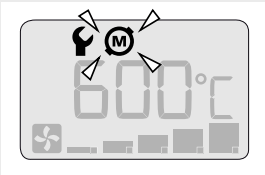


Kohlebürsten bald zu Ende –> Wartung empfohlen	Deutsch
Carbon brushes nearing end of life –> Service recommended	English
Balai de charbon bientôt usé –> Maintenance recommandée	Français
Escobillas de carbón casi agotadas –> Se recomienda mantenimiento	Español
Escovas de carvão brevemente desgastas -> recomenda-se manutenção	Português
Spazzole di carbonio quasi esaurite –> Manutenzione consigliata	Italiano
Koolborstel binnenkort opgebruikt -> onderhoud aanbevolen	Nederland
Kulbørste snart slut –> vedligeholdelse anbefales	Dansk
Kolborstar snart slut –> Underhåll rekommenderas	Svenska
Kullbørstene er slitte –> Vedlikehold anbefalt	Norsk
Hiiliharjat pian lopussa –> Huoltoa suositellaan	Suomi
ολική φθορά των ψηκτρών –> Προτείνεται συντήρηση	Ελληνικά
Kömür fırçalar tükenmek üzere –> Bakım önerilir	Türkçe
Wkrótce zużyją się szczotki –> Zalecana konserwacja	Polski
A székefék nemsokára elkopnak –> Karbantartás ajánlatos	Magyar
Uhlíkové kartáče brzy u konce –> Doporučena údržba	Cesky
Končiaca životnosť uhlíkových kief –> Odporúča sa údržba	Slovensky
Perii de cărbune uzate devreme –> Se recomandă întreţinerea	Românã
Oglene ščetke bodo kmalu iztrošene –> Priporočljiv je servis	Slovensko
Графитните четки скоро ще се изчерпят –> Препоръчва се поддръжка	Български
Söeharjad varsti kulunud –> Tuleks hooldada	Eesti
Drīz jāmaina ogles sukas –> Ieteicama apkope	Lietuviu
Anglies šepetėliai greitai susidėvės –> Rekomenduojamas techninis patikrinimas	Latviešu
Угольные щетки заканчиваются –> рекомендуется ТО	Русский
間もなくカーボンブラシの使用期限 –> お手入れの実施を推奨	日本語
碳刷即将用尽 -> 建议维护	中文
انتهاء الفرشات الكربونية قريباً –> يوصى بإجراء الصيانة	عربي

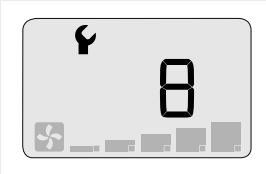


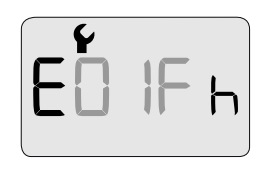
Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen) –> Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 19), Düse kontrollieren usw.
Tool overheated (automatic cooling down) –> Check air flow, e.g. clean air filters (p. 19), check nozzle etc.
Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique)–> Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 19), contrôler la buse, etc.
El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) –> Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 19), inspeccionar la boquilla, etc.
Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) –> verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 19), controlar bocal etc.
Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) –> Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 19), controllo dell'ugello, ecc.
Toestel oververhit (automatisch afkoelen) -> luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 19), straalpijp controleren enz.
Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling) –> kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 19), kontrol af dyse osv.
Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) –> Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 19), kontrollera munstycket o.s.v.
Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) –> Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 19), kontrollere dyse, osv.
Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) –> Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 19), tarkasta suutin jne.
Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) –> Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 19), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.
Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) –> Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 19), meme kontrol edilmelidir vs.
Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) –> Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.
Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) –> Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (19. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.
Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) –> Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (s. 19), zkontrolovat trysku atd.
Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) –> Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 19), skontrolovať dýzu a pod.
Aparat supraîncălzit (răcire automată) –> Verificarea debitului de aer, de ex. curăţarea filtrului de aer (pag. 19), controlarea duzei etc.
Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) –> Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 19), preglejte šobo itn.
Уредът прегрява (автоматично изстудяване) –> Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 19), проверете дюзата и др.
Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) –> Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 19), kontrollige düüsi jne
Pārkarsusi ierīce (automātiska atdzesēšana) –> Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (19. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.
Prietaisas perkaito (automatinis aušinimas) –> Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (19 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) -> проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 19), проверить сопло и т.д.
機器のオーバーヒート (自動冷却) –> エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 19)、ノズルの点検など)
设备过热（自动冷却）-> 检查空气流量，例如清洁空气过滤器（第 19 页），检查喷嘴等
ظرف سخونة الجهاز (تبريد أوتوماتيكي) –> فحص تدفق الهواء, تنظيف فلتر الهواء مثلاً (صفحة 19), فحص الفوهات وخلافه





Fehler –> Massnahmen	Heizelement defekt –> Ersetzen (S. 19)	Motor defekt –> Reparatur notwendig	Deutsch
Errors –> Measures	Heating element defective –> Replace (p. 19)	Motor defective –> Repair required	English
Erreurs –> Mesures	Elément chauffant défectueux –> Le remplacer (page 19)	Moteur défectueux –> Réparation nécessaire	Français
Fallos –> Medidas	Elemento calentador defectuoso –> Sustituir (pág. 19)	Motor defectuoso –> Se requiere reparación	Español
Erro –> Medidas	Elemento de aquecimento avariado –> Substituir (P. 19)	Motor avariado –> Reparação necessária	Português
Errori –> Contromisure	Resistenza difettosa –> Sostituzione (pagina 19)	Motore difettoso –> Riparazioni necessarie	Italiano
Fout -> maatregelen	Verwarmingselement defect -> vervangen (p. 19)	Motor defect -> reparatie noodzakelijk	Nederland
Fejl –> forholdsregler	Varmeelement defekt –> udskiftning (s. 19)	Motor defekt –> reparation nødvendig	Dansk
Fel –> Åtgärder	Värmeelementet är defekt –> Byt ut (s. 19)	Motorn är defekt –> Reparation är nödvändig	Svenska
Feil –> Tiltak	Varmeelement defekt –> Skifte ut (S. 19)	Motor defekt –> Reparasjon nødvendig	Norsk
Vika –> toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen –> Vaihda uuteen (s. 19)	Moottori viallinen –> Korjaus on tarpeen	Suomi
Σφάλματα –> Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου –> Αντικατάσταση (σελ. 19)	Βλάβη μοτέρ –> Απαιτείται επισκευή	Ελληνικά
Hata –> Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı –> Değiştirilmelidir (S. 19)	Motor arızalı –> Onarım gereklidir	Türkçe
Błąd -> Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony –> Wymienić (str. 19)	Uszkodzony silnik –> Konieczna naprawa	Polski
Figyelmeztetések –> Lépések	Fűtőelem hiba –> Lecserélés (19. oldal)	Motorhiba –> Javítás szükséges	Magyar
Chyba –> Opatření	Topný prvek vadný –> Nahradit (s. 19)	Motor vadný –> Nutná oprava	Cesky
Chyby –> Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku –> Výmena (str. 19)	Porucha motora –> Vyžaduje sa oprava	Slovensky
Eroare –> Măsuri	Element de încălzire defect –> Înlocuire (pag. 19)	Motor defect –> Reparaţie necesară	Română
Napake –> Ukrepi	Okvara grelnega elementa –> Zamenjajte (str. 19)	Okvara motorja –> Potrebno je popravilo	Slovensko
Предупреждения –> мерки	Дефектен нагревателен елемент –> Сменете (стр. 19)	Дефектен двигател –> Необходим е ремонт	Български
Vead –> Meetmed	Kütteelement rikkis –> Vahetage (lk 19)	Mootor rikkis –> Vaja parandada	Eesti
Kļūdas –> Pasākumi	Bojāts sildelements –> Nomainīt (19. lpp.)	Bojāts motors –> Nepieciešams remonts	Lietuviu
Klaida –> Priemonės	Sugedo kaitinimo elementas –> Pakeiskite (19 psl.)	Sugedo variklis –> Reikia remontuoti	Latviešu
Ошибки -> Меры	Неисправность нагревательного элемента –> замена (с. 19)	Неисправность двигателя –> необходим ремонт	Русский
故障 –> 処置	加熱エレメントの故障 –> 交換 (P. 19)	モーターの故障 –> 修理が必要	日本語
故障 -> 措施	加热元件损坏 -> 更换（第 19 页）	电机损坏 -> 需要修理	中文
الأخطاء –> الإجراءات	(عنصر التسخين معطل –> تبديل (صفحة 19	عطل بالمحرك –> يجب إجراء الإصلاح	عربي

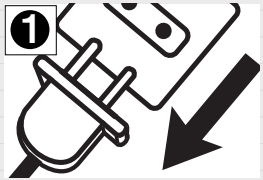


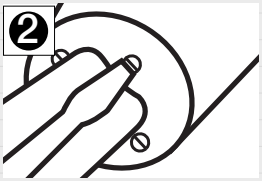


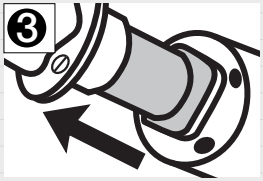
Temperaturregelung defekt, eingeschränkter Betrieb (Heizstufen 0 –10) –> Reparatur notwendig	Gerät defekt –> Reparatur notwendig
Temperature control defective, limited operation (heating levels 0 – 10) –> Repair required	Tool defective –> Repair required
Régulation de température défectueuse, fonctionnement limité (niveaux de chauffe 0 –10) –> Réparation nécessaire	Appareil défectueux –> Réparation nécessaire
Regulación de temperatura defectuosa, funcionamiento limitado (niveles de calentamiento 0 –10) –> Se requiere reparación	Aparato defectuoso –> Se requiere reparación
Regulação da temperatura avariada, funcionamento limitado (níveis de aquecimento 0 –10) –> Reparação necessária	Aparelho avariado –> Reparação necessária
Regolazione della temperatura difettosa, funzionalità limitata (livelli di riscaldamento 0 –10) –> Riparazioni necessarie	Apparecchiatura difettosa –> Riparazioni necessarie
Temperatuurregeling defect, beperkte werking (verwarmingsniveau's 0-10) -> reparatie noodzakelijk	Toestel defect -> reparatie noodzakelijk
Temperaturregulering defekt, begrænset drift (varmetrin 0 –10) –> reparation nødvendig	Apparat defekt –> reparation nødvendig
Temperaturregleringen är defekt, begränsad drift (värmesteg 0 –10) –> Reparation är nödvändig	Apparaten är defekt –> Reparation är nödvändig
Temperaturregulering defekt, innskrenket drift (varmetrinn 0 –10) –> Reparasjon nødvendig	Verktøy defekt –> Reparasjon nødvendig
Lämpötilan säätö viallinen, rajallinen toiminta (kuumennusportaat 0 - 10) -> Korjattava	Laite viallinen –> Korjattava
Βλάβη στη ρύθμιση θερμοκρασίας, περιορισμένη λειτουργία (επίπεδα θέρμανσης 0 –10) –> Απαιτείται επισκευή	Βλάβη συσκευής –> Απαιτείται επισκευή
Sıcaklık kontrolü arızalı, kısıtlı işletim (ısıtma kademeleri 0-10) –> Onarım gereklidir	Cihaz arızalı –> Onarım gereklidir
Uszkodzony regulator temperatury, ograniczenie pracy (stopnie grzania 0 –10) –> Konieczna naprawa	Urządzenie uszkodzone –> Konieczna naprawa
Hőmérsékletszabályozás hiba, korlátozott üzem (0 –10 közötti fűtésfokozatok) –> Javítás szükséges	Motorhiba –> Javítás szükséges
Regulace teploty vadná, omezený provoz (stupně vytápění 0 –10) –> Nutná oprava	Přístroj vadný –> Nutná oprava
Porucha regulácie teploty, obmedzená prevádzka (stupne vykurovania 0 – 10) –> Vyžaduje sa oprava	Porucha zariadenia –> Vyžaduje sa oprava
Reglarea temperaturii defectă (trepte de încălzire 0 –10) –> Reparaţie necesară	Aparat defect –> Reparaţie necesară
Okvara regulacije temperature, omejeno delovanje (grelne stopnje 0 –10) –> Potrebno je popravilo	Okvara naprave –> Potrebno je popravilo
Дефектно температурно регулиране, ограничена работа (степени на нагряване 0–10) –> Необходим е ремонт	Дефектен уред –> Необходим е ремонт
Temperatuurireguleerija rikkis, piiratud töö (kütteastmed 0 –10) –> Vaja parandada	Seade rikkis –> Vaja parandada
Bojāts temperatūras regulators, ierobežota darbība (apsildes pakāpes 0 –10) –> Nepieciešams remonts	Bojāta ierīce –> Nepieciešams remonts
Sugedo temperatūros reguliatorius, eksploatavimas ribojamas (kaitinimo pakopos 0–10) –> Reikia remontuoti	Sugedo prietaisas –> Reikia remontuoti
Неисправность регулятора температуры, ограниченная эксплуатация (ступени нагрева 0 – 10) –> необходим ремонт	Неисправность прибора –> необходим ремонт
温度制御の故障、機能制限 (加熱レベル 0～10) –> 修理が必要	機器の故障 –> 修理が必要
温度控制回路损坏，运行受限（加热等级 0-10 –> 需要修理	设备损坏 -> 需要修理
10) –> يجب إجراء الإصلاح – عطل بوظيفة التحكم في درجة الحرارة, قيود على التشغيل (درجات التسخين 0	عطل بالجهاز –> يجب إجراء الإصلاح

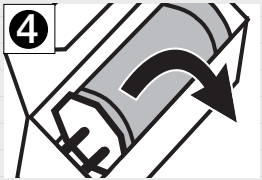
LEISTER

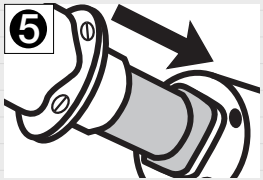
Heizelement-Wechsel
Changing heating element
Remplacement de l'élément chauffant
Cambio del elemento calentador
Substituição do elemento de aquecimento
Sostituzione della resistenza
Verwarmingselement vervangen
Udskiftning af varmeelement
Byte av värmeelement
Skifte ut varmeelement
Kuumennuselementin vaihto
Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου
Isıtma elemanının değiştirilmesi
Wymiana elementu grzejnego
Fűtőelem csere
Výměna topného prvku
Výmena vykurovacieho prvku
Înlocuirea elementului de încălzire
Menjava grelnega elementa
Смяна на нагревателен елемент
Kütteelemendi vahetus
Sildelementa nomaiņa
Kaitinimo elemento keitimas
Замена нагревательного элемента
加熱エレメントの交換
加热元件更换
تغيير عنصر التسخين

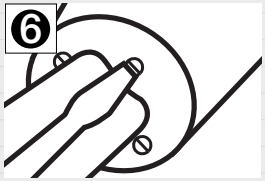












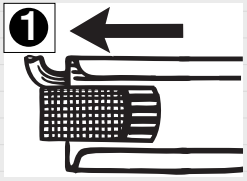
Artikel-Nummern /
Article numbers

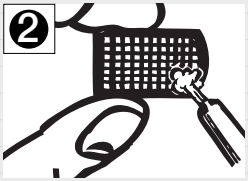
230 V~ / 1550 W
Art.-no 142.637

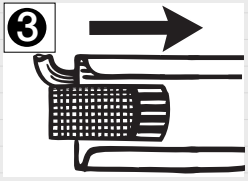
120 V~ / 1550 W
Art.-no 142.638

100 V~ / 1350 W
Art.-no 142.639

Luftfilter reinigen
Cleaning air filter
Nettoyer le filtre à air
Limpiar filtro de aire
Limpar filtro de ar
Pulizia del filtro dell'aria
Luchtfilter reinigen
Rengøring af luftfilter
Rengör luftfilter
Rengjøre luftfilter
Ilmasuodattimen puhdistus
Καθαρισμός φίλτρου αέρα
Hava filtresi temizlenmelidir
Czyszczenie filtra powietrza
Levegőszűrő tisztítás
Vyčištění vzduchového filtru
Vyčistiť vzduchový filter
Curăţarea filtrului de aer
Čiščenje zračnega filtra
Почистване на въздушен филтър
Õhufiltri puhastamine
Gaisa filtra tīrīšana
Oro filtro valymas
Чистка воздушного фильтра
エアフィルターの清掃
清洁空气过滤器
تنظيف فلتر الهواء







Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Cesky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي

Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

Warnung

Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemässem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.

Verbrennungsgefahr! Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.

Vorsicht

120 230 **Nennspannung,** die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

FI **FI-Schalter** beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.

Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur **von ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.

Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.**

Reparaturen sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Leister-Service-Stelle** ausführen zu lassen. Es dürfen **nur original Leister-Zubehör und -Ersatzteile** verwendet werden.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät besteht eine grundsätzliche Gewährleistung von einem (1) Jahr ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von dieser Gewährleistung ausgeschlossen.
- Weitere Ansprüche sind, vorbehältlich gesetzlicher Bestimmungen, ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Ansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert worden sind.

Konformität

Leister Process Technologies, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, bestätigt, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonisierte Normen:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 07.02.2011

Bruno von Wyl, Technischer Direktor — Christiane Leister, Firmeninhaberin

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Please read operating instructions carefully before useand keep for future referen

Warning

DANGER! Danger when opening up the tool, as live components and connections are exposed. Therefore, before opening it, unplug the tool to ensure disconnection from the mains.

Incorrect use of the hand extruder (eg overheating of the material) can present a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases.

Do not touch the element housing, air nozzle and discharging plastizised material when they are hot as they can cause **burns**. Let the tool cool down. Do not point the hot air flow and the discharging plastizised material in the direction of people or animals.

Caution

The **voltage rating** stated on the tool must correspond to the mains voltage.

For personal protection on building sites we **strongly recommend** the tool be connected to a **RCCB** (**R**esidual **C**urrent **C**ircuit **B**reaker) .

The tool must be operated **under supervision.** Heat can ignite flammable materials which are not in view.The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.

Protect tool from **damp** and **wet**.

Repairs should only be carried out by **authorized Leister service points**. Restricted to use with **original Leister accessories and replacement parts**.

Warranty

- For this tool, we generally provide a warranty of one (1) year from the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair. Heating elements are excluded from this warranty.
- Additional claims shall be excluded, subject to statutory regulations.
- Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the guarantee.
- Guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Conformity

Leister Process Technologies, Galileo-Strasse 10,
6056 Kaegiswil/Switzerland,
confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonized Standards:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 07.02.2011

Bruno von Wyl, Technical Director — Christiane Leister, Owner

Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. **Only for EC countries**: Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

Read these instructions

Warning: Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.

Persons removing paint should follow these guidelines:

1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ventilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.

2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.

3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.

4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.

5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.

6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.

7. Use caution when operating the heat gun. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.

8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.

9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM. Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.

10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.

11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest to the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

LEISTER

www.leister.com

Your authorised sales and service center:

Leister Process Technologies is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Process Technologies
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswi
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com

BA_TRIAC AT / 08.11 / Ident No.141.315